

Immeel fáálá kiedâidis

Nuottá Pekka Simojoki
Säänih Anna-Mari Kaskinen
Heiviittâm Heikki Ali-Löyty
Anarâškielân Jari Linjama

The musical score is written in G major (one sharp) and common time (C). It consists of a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are in Sami. The score is divided into systems, each with a starting measure number and a set of chords above the vocal line.

System 1 (Measures 1-4): Chords: Hm, G, A, D. Lyrics: Čás-ká tul - lá kint - tâ - list - uv, a - he - vâš - máin pieg - gâ láv - lu.

System 2 (Measures 5-8): Chords: G, Hm, Em, F#(sus4) F# Hm G. Lyrics: For-gâ taat-uv mu-čis pud-dâ muš-to tuš lii. I-los suál - mu sa - jos - tuu - lâst,

System 3 (Measures 9-12): Chords: A7, D, G, Hm, Em, F#(sus4) F#. Lyrics: ij lah in-nig kie-tâ kie-đâst, kuit - tâg mii - nii mie - đâ suál - muđ vái - mus - tâd ij.

System 4 (Measures 13-16): Chords: G, D/A, F#/A#, Hm. Lyrics: Im-meel fáá - lá kie-đâi - dis, haa - lijd jee - gi ras - ta lai - diđ.

System 5 (Measures 17-20): Chords: Em, Hm, G, A, Hm. Lyrics: Lavk-kii par - da - lâ - sai oo - lâ po - lâ - hán - náá.

System 6 (Measures 21-24): Chords: G, D/A, F#/A#, Hm. Lyrics: Im-meel fáá - lá kie-đâi - dis, E - le ad - del mon-nân es - tid.

System 7 (Measures 25-28): Chords: Em, Hm, G, A, Hm. Lyrics: Kuu - lâ, maht tuu sis - táád va - la vái - mu čuá - já.

2. Forgâ meecist čohčâluvá,
täälví maŋa kiđđâluvá.
Mangii molso vandárteijee telttasajos.
Jis tuu vyeimih kuásnii noheh,
vuáđudásah pillášuveh,
osko, ete ohtâ talle piämmá ilos.
Immeel fáálá kiedâidis...

3. Eellim lii ko meecist vuávnum,
iideed, piävádâh já viäigum.
Rasta tuoddârij já levij riiton jotá.
Ohtâ iššeed alne pálgá,
iho-uv sun oovdeld puátá.
Váimustâd tun kuulah siijvost: kiäinu lii táá!
Immeel fáálá kiedâidis...

Jeesus lii tuáivu mii elimist

Nuottâ Pekka Simojoki
Säänih Anna-Mari Kaskinen
Anarâškielân Jari Linjama

Ko jas-ko-dum lav - luuh tä - vis - teh, toh šiaal-lá - jeh nuuvt ko kon - já - leh.
- já loh - đut - em, mij a - vâš - tep piäi - váá - pa - ja - nem.

5
Tot čas-kâđ ij pyev - ti, mon lii Im - meel siv - ne - dâm.
Te op-peat tot čuá - já, maid lam en - nuv ai - bâ - sâm.

9
1. Jis oov-tâst lii ij - Ko čuo-vâ lii uá - pis - tei - jen, pâl-gáh jo - đet teh.
2.

13
Mij os-kop, et kiđ - đuv. tav - veen op-peat kuo-đâ - deh.

18
Ij mih-heen tääl taar - bâš po - lâ - tiđ. Kris-tu-sáin uáž - žup mii van-dâr - diđ.
Tast ko Im-meel lii een - nâm rä - his - tâm, te pye-ri - vuo - tân lam tur-vâs - tâm.

22
1. Stuur-râ Im-meel-jieš mii peht ráh - tá par-gos maa - il - mist.
Te koč-čod tääl puoh -

26
2. - háid kul - dâ - liđ Jee - sus lii tuái - vu mii e - li - mist.

2. Veik onne mii tuulah časkâččii,
jo itten toh oppeet puállááččii.
Mij uážžum lep uddâ pargo: tutkâđ enâđuv.
Ko idedist tuulâid suálmudep
já uddâsij kuávlun vâzzilep,
te Hiärrá jieš tobbeen vuárdá kaskoo piäiváđuv.
Ko čuovâ lii uápisteijen, pâl-gáh jođetteh.
Mij oskop, et kiđđuv tavveen oppeet kuodâdeh.
Ij mihheen tääl taarbâš poláttid...

Pase Immeel, išedeijee

Nuottâ já heiviittâs Pekka Simojoki

Säänih Anna-Mari Kaskinen

Anarâškielân Jari Linjama

Sudotubdâstâs:

Ovdâlávloo: Pa - se Im - meel, i - še-dei - jee, njuo-râs já ucc-ul-mui piä-luš-tei -
- meel, i - še-dei - jee, sud - do-gâs

Servikodde:

1.

4 jee. Pa - se Im - pâr-nái-dâd är - mit - tei - jee. Pa - se Im -

Dm Am Dm Dm Gm Dm Am Dm

2.

Ovdârukkoos: Pase Immeel, išedeijee,
tun kuulah jienâttes suáhkanjâsân.
Pase Immeel, išedeijee,
tust uážžup tuáivun já ruokkâdvuodân.

Ehidâs: Pase Immeel, išedeijee,
leibin puoh niälgáid tun návt
čiäkkárih. Pase Immeel, išedeijee,
kuškâlum ulmuid tun jieš adelih.

Immeel lääbis: Pase Immeel, išedeijee,
Lääbis já suddoidân sovâtteijee.
Pase Immeel, išedeijee,
äärmid puoh ulmuid, kiäh val killájuh.
Pase Immeel, išedeijee,
tuu ráávhud eennâm aln val aibâseh.

Jurgâl muáđuidâd

Nuottâ Pekka Simojoki
Säänih Anna-Mari Kaskinen
Anarâškielân Jari Linjama

Musical score for 'Jurgâl muáđuidâd' in C major, 4/4 time. The score consists of four staves of music with lyrics in Finnish. The lyrics are: 1. Jee - sus, tub-dah puoh mii maa-il - mân tuš tunpuáv-táh i-ber-diđ mii huo-lâi-dân. Een-nâm lah jo soo-lân nuá-đá sâm, i-šádmun á-nut-tâm. Jee-sus, puáv - táh puo-hâid i-še diđ, tast-ko tuš tun pas-tah ma-ailm siv - ne - diđ... Kii-nii čuár - vu siij-vost oh-tuu-nis. Jur-gâl muá - đui-dâd sii -uv piäl-lá - sis. Kii-nii - sis.

2.

Maŋgâ telttä lii jo piedgânum.
Tuulah sevŋis meccijn láá jo časkâdum.
Maŋgâi mätki koskân páaccám lii,
vyerdi sii päikki ij.

Uáináh muáđuid vieres ulmui-uv,
kuulah korrâ paargâs telttaleirâi-uv.
:;Patâreijeeh kostnii koskânis.
Jurgâl muáđuidâd sii-uv piállâsis.;;

3.

Paihij uuvnâin čapis iloseh,
ohtuorroii čalmekuulmijn konnjâleh.
Jeesus, Hiärrá, addiuh murâstem,
rähisvuodâ aibâšem.

Tiädáh, maht nuuvt maŋgâs konjâldeh,
tastko fiijnâ lopádâsah piättojuh.
:;Liijkâs maŋgâs ohtuu huolâinis.
Jurgâl muáđuidâd sii-uv piállâsis.;;

4.

Hiärrá Jeesus, tääbbin vyerdih tuu,
mušteh tuuskijd puáris kuhesperjâduv.
Kurppuh meiddei kivoid párnáidâd,
puáránijm iššijnâd.

Hiärrá, oinuh ulmui taistâlem.
Tuáruu kooskân uázuim tuste suojâlem.
:;Kostnii kuodâlduveh pálgástis.
Jurgâl muáđuidâd sii-uv piállâsis.;;

Kolgoliih

Nuottâ Pekka Simojoki
Säänih Anna-Mari Kaskinen
Anarâškielân Jari Linjama



1. Ep lah mak-ken sán-gá-ral-maid, kiäh láá vuáit-tám stuor-ra tuá-ruid. Mii iä muš-te

5 čuo - vâ kuu-vijn_ kär - di-nij tuu - vijn.. Mij lep kol-go -

9 liih toub kost - nii, een-nâm-roob-dân sor-dum maht-nii. Ee-ni-kie-lâm

13 kost-nii sár-noo val.____ Va-la on-ne miä-cán jor - get - tâm.

18 On-ne páál-gá al - ne van-dâr dâm._____ Mij-jân

23 een-nâm lo - pe - dii,____ kost taat kol-go-lâš - uv_ rááv - hust_ lii.____

2.

Vala onne meecist pieggiistâl,
muorâ vyelni jottee viäluttâl.
Vala civkká uđâgâš,
vala čuájá uđđâ kaddâlâs.

Ep lah makken sán-gá-ralmaid...

2.

Vala onne povdim leeirân lii
kolgoláid-uv pirrâ enâmiij.
Tulâpaštust juhleh laa.
Puohah uázžup orrood oovdâst taa.

Ep lah makken sán-gá-ralmaid...

Lii alme áávus

Nuottá Pekka Simojoki
Säänih Anna-Mari Kaskinen
Heiviittäš Heikki. Ali-Löytty
Anarâškielân Jari Linjama

G G/H C G G/H C

Tääl juh-lođ pár-nái-náál, lii op-peet äi - gi kijt - teđ já ad-del láv-luu aal-man pa - ja - niđ. Lii

5 G G/H C F G/H C

čää-či fáá-lun tääl, tot puo-háid puáh-tá piš - teđ, tot on-ne tát-tu váái-mun vir-de- diđ...

9 C F C G Am

Tääl a - vâš - tâm tom: al - me lek - kâs ov - dâs - tân. Lii al - me

ov - dâs - tân

12 F C G Am F C

áá - vus, čuo - vâ vâldid váái - mu - sâñ. Lii kuá - rus ris - ta váá. Lii

15 E/G# Am F G C

Kri - stus vuáit-tâm jääm-mim... já ar - ve - täv - gi kuos - kât tuod - dâ - rijd

2.

Ko mätki muálkkáá lii, sun talle oovdeld puátá.
sun väzzeid kočõ luusâs vuoinjâstiđ.
Sun kieldi leeibi ij, sun pááikán párnáá kuáddá.
Suu soolâst puáhtá eivi rávhudid.
Tääl avâštâm tom: alme lekkâs ovdâstân.
Lii alme áávus, čuovâ vâldid vááimusân.
Lii kuárus ristâ váá. Lii Kristus vuáittám jäämmim
já arvetävgi kuoskât tuoddârijd.

3.

Sun ibbeerd eeni lain, sun kuáddá šliedâs ulmuid.
Sun tipšo mielâid, moh láá pillášum.
Sun koskâstân lii ain, sun addel putes kárvuid
já norá pittáid, moh láá čovkkânum.
Tääl avâštâm tom: alme lekkâs ovdâstân.
Lii alme áávus, čuovâ vâldid vááimusân.
Lii kuárus ristâ váá. Lii Kristus vuáittám jäämmim já
arvetävgi kuoskât tuoddârijd

Lii almeest piäivádâh

Nuottâ Pekka Simojoki
Säänih Anna-Mari Kaskinen
Heiviittâs Heikki Ali-Löytty
Anarâskielân Jari Linjama



1. Laav - lâ väl - did jos - kâd-vuo - đâ, a - vâš-tâm jo sye-li - vuo - đâ, ko-te on-ne



ul-muid pi - räs - tit. U-bâ luo-mâ- kod - de vâk - soo maid-nii käi - bi - dijn.

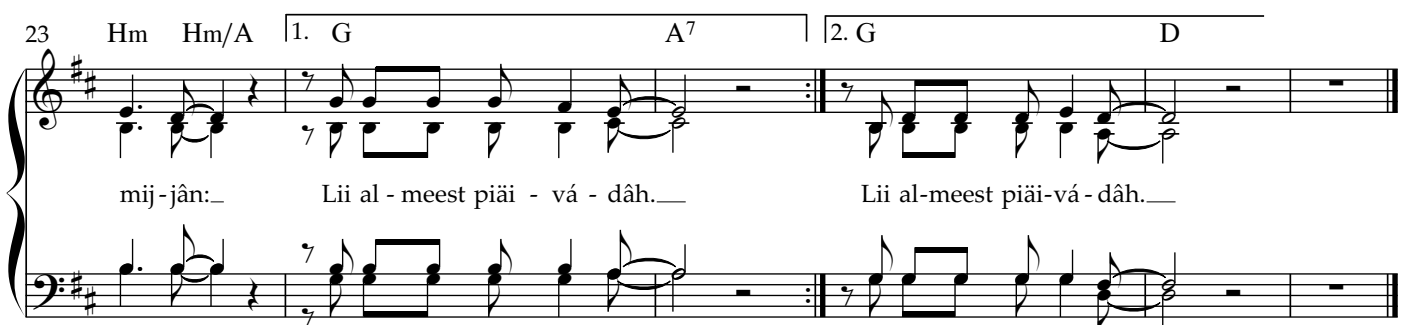


Jie-ñâ-lâ - sâñ vái - muid mii kuul-lâp jie - ñâ paar - gon hâs-tut - tin.



Lek-kâ-seh ko-mo-vuo - tâñ_ máá-nu já kuos-kâ - sah. Já toh muš-ta-leh

Lek-kâ-seh ko-mo vuo-tâñ, já kuos-kâ - sah. Já toh muš-tâ-leh mij-jân, muš-tâ-leh



mij - jân:_ Lii al - meest piäi - vá - dâh._ Lii al-meest piäi-vá - dâh._

mij - jân,_ Lii al - meest piäi - vá - dâh._ Lii al-meest piäi-vá - dâh._

2.

Kiinii puátá kuávdázâsân,
kiinii kulá káibádâsân,
kiinii tobdá pálgáid tuoddârij.
Kiinii čokkáá tuulá piállás kiedâid liegâdin.
Addel leibipitá já vala kiäččá čolmijd muijâsin.
Lekkâseh komovuotân...

3.

Aaigij čoodâ pase pestee
jotá mielâ saavehlättee.
Maidnii uđđâs sivned onne-uv.
Vala čáittá pálgá roobdá, jis lii lappâsist.
Šuármupiegâi čoodâ mii pyehtip kuullâđ jienâ tuoddârist.
Lekkâseh komovuotân...

Puáđi paaldân taan tuulâ

Nuottâ Pekka Simojoki
Säänih Anna-Mari Kaskinen
Heiviittâm Heikki Ali-Löytty
Anarâškielân Jari Linjama

The musical score is written in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). It consists of five systems of music. The first system (measures 1-6) has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. The second system (measures 7-11) includes a triplet of notes G4, A4, B4. The third system (measures 12-16) has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. The fourth system (measures 17-20) is a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. The fifth system (measures 21-24) has a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. The lyrics are written below the notes.

E A E A E A E A E A E A

Puá-đi paal-dân taan tuu - lâ. Tul-lâ čuov-vân meidtuu. Puá-đi paal-dân taan tuu - lâ,

7 E C# B7 A E

uáž-žuh piht-lât - tâđ - uv Ul - mui pir - râ-dâh ee - hid

12 C#m F# E A(add9) E

kiä - má-dâh, us - te-veh láv - lu - min mee-cist al-me vyel-ni.

17 A B7 E

Op-peet put - tâ taat oov - tâs - tit, rä - his-vuo-tâ mii pi - râ - stit.

21 E C#m F# B7 E

Tul - lâ a - vá - lâš tääl ke - mij - dus, i - lo cok - kê - nus.
Tul - lâ a - vá - lâš tääl ke - miä - dus, mii - uv kuos - kât - tus.

2. Puáđi uuccâđ jo vyeimi,
kuuldâl tuulâ jienâ.
Puáđi uuccâđ jo vyeimi
kuhes määđhi oolâ.
Ulmui pirrâdâh, eehid kiämádâh,
usteveh lávlumin meecist alme vyelni.
Oppeet puttâ taat...

3. Puáđi rávhudiđ teehi,
lekkum kirje paaldân.
Puáđi rávhudiđ teehi,
Immeel lieggâ soolân.
Ulmui pirrâdâh, eehid kiämádâh,
usteveh lávlumin meecist alme vyelni.
Oppeet puttâ taat...

Siämmáš alme, siämmáš eennâm

Nuottâ Pekka Simojoki
Säänih Anna-Mari Kaskinen
Heiviittâm Heikki Ali-LöyTTY
Anarâškielân Jari Linjama

Dm Bb F C A7
 Siäm-máš al-me al-ne e-nâ-mân ain-uv piv-dee mii-uv van-dârd mân. Mee-râ rii-don jo-tá pâl-gá
 6 Dm C(sus4) C7 Dm Bb
 sâš, siäm-máš päik-ki oh - tâ-sâš. Siäm-mááh nij- toh, jee-gih, tuod-dâ - reh, juu-vah,
 11 F C A7 Dm C(sus4)
 jááv-rih, piäl-duh, ääm-mi-reh. Siäm-máš pieg-gâ kuu-loold hu-mij-dijn mee-cist láv-lu tä - vi-stin.
 16 C7 F C Dm Bb F/A
 Siäm-máš čää-či fáál-lun lii ain já tot las saan käl-dee lain. Kir-kes čää-či puáh - tá
 22 Gm C F C
 koš-ko čas - kât - tiđ. Râ-his - vuo - dâ ai-mâk-kâš - máin, — nuád-dás
 26 Dm Bb F/A Gm C7 F
 puo-hâid so - lâst - máin. Im-meel luu - sâ uáz - žup ain - uv va-jâl - diđ.

2. Siämmáá mohheest mij lep mangii lam,
siämmáá tuáivuiguin lep vandârdâm.
Ilo párnáá, moje vuorâsij,
siämmáš päälgis puohâin lii.
Piergiiččij ij kihheen jiečânâs;
Luomâkodde lii mii ohtâsâš.
Puohah taarbâšeh kal tipšo-uv,
tuáivuh uđđâ piäivâduv.

Siämmáš čääči fáállun lii ain...

2. Ohtâ ohtii riistânvleju,
râhisvuodâinis sun hävdidui.
Onne táttu miiguin vajâldiid
pâlgá alne varjâlid.
Kristus jaamij oovdâst savzâidis,
moorâi mijjân pitá leibistis.
Tääl mij lep suin ohtâ pihlejâš,
mist sun ráhtá kaddâlâs.

Siämmáš čääči fáállun lii ain...

Tullâ avalâš

Nuottâ Pekka Simojoki
Säänih Anna-Mari Kaskinen
Heiviittâm Heikki Ali-Löytty
Anarâškielân Jari Linjama

Em Am D Em C G
Im-meel vuot säl - lee ee-hid viäi-gu-diđ, mee-cist tul - lâ puáv - dee
läč-čâm láá keč - čâm tuu-lâ pár-nái lain Ee - jij ma-ŋa een - nâm

6 D Em C G D Em
jot-teid vuoi-ŋäs-tiđ. Mee-cist tul - lâ puáv - dee jot-teid vuoi-ŋäs-tiđ.
te lii láv-lum ain. Ee - jij ma-ŋa ee - nâm te lii láv-lum ain.

12 D G H7 Em
Tul - lâ a - va - lâš, mon jo aal - gâst siv - ne - dii, oo - lâ

16 C G D Em
puoh taam sev - ŋâ - dâš oh - tii čok - kê - nâm lii.

20 D G H7 Em
Tul - lâ a - va - lâš, tul - lâ maa - ilm stuár - ráá-mus, tul - lâ

24 C G D Em
i - he - čuá - tá - sâš ko - čo čuo - vá - sis luus.

2. Imelâm tullâ puovtij sivnádâs.

∴Vááimui táálu siisâ addel čuovâdâs.∴

Tullân tääl čuává Alge Imelân.

∴Sevŋâdâsân sirdá čuovâ maailmân.∴

Tullâ avalâš...

Čuává tullâ

Nuottâ Pekka Simojoki
Säänih Anna-Mari Kaskinen
Anarâškielân Jari Linjama

C Em Am

1. Čuá - vá, tul - lâ jo, ul-muid ja iä - loid, čuá-vá ii - jâst-uv tääs - ni - náál.
Čuá - vá čuo - vâ-nân so - ro - láš mie - láid, ad-del o - lá-šud niäv - du - sij.

4 Am⁷/G F C/E 1. Dm

Čuáv-vus čuo-dâl-meh e - nâ-mân or - roid, čuáv-vus vyei-min-uv aar-gân tääl.
Ad - del kad-dâ - lâs jie - nâ jo kie - láid, e - te

8 G 2. Dm G KIÄRDUM: F

Čuá-vá rááv-hu tušráh-táč čii. Ma - dâr - van - hi-mij liiv-đijd-uv kuul - liv - đo-jeh pár-nááh já nuo -

12 G Em A⁷ Dm

- lâđ. puáv-tám a - le - mus tuod-dâ-rijn. Já tomvyei-mi mun a - de-lâm šod -
- rah. kir - kes čol-mij-guin já - hit-tin. Op - peetmii ko-čoh puoh mee-ci muo -

16 1. F C/G G

- dâđ, maid lam uáž - žum sii mai - nâ - sijn. On - ne

19 2. F G C

- rah e - nâ - du - vâs - tân cuáp - cá - nin.

2.

Tuosâ stuárráamus tullâ mii onne
čäiiti čuováin, kost tuáivu lii.
Addel suáibulâs orrođ tuu lunne
čuovâ kâldei luus pyevti mii.

Mijjân Imelân adelus tuulâid,
moiguin mii-uv sun räähist tääl.
Te toh kolledeh tuulâst puoh muorâid.
Čuávvus mijjân toh Kristus náál.
Madârvanhimij liivđij-uv kuullâđ...